



## FORMACIÓN Y CONOCIMIENTOS

### Nivel de estudios

Licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad Alfonso X El Sabio  
Idiomas: Inglés, francés e italiano.

### Conocimientos técnicos

Microsoft Office (Word, Access, Excel)  
Asistentes de traducción: Trados, Transit, Translation Workspace

## FORMACIÓN ACADÉMICA

1994-1998: **Licenciatura en Traducción e Interpretación en la Universidad Alfonso X El Sabio, Madrid.** Especialidad en Traducción técnica, comercial y jurídica. Lengua materna: español. Primera lengua extranjera: inglés; segunda lengua: francés.

En diciembre de 1996 asistí a un curso de **Traducción sobre Telecomunicación y Telefonía Móvil**, en la universidad de Málaga.

En febrero de 1997 asistí a las jornadas de **Traducción** y a los **Talleres de Documentación y Traducción Técnica** de la Universidad Europea de Madrid (CEES).

En febrero de 1998 asistí a un curso de **Traducción para el doblaje y subtitulado** de películas en la Universidad de Málaga.

En febrero de 2003 acabo los cinco años de estudio de la lengua italiana en el Istituto Italiano di cultura.

## EXPERIENCIA LABORAL

Traducciones técnicas para el centro de microfilmación **Procos Servicios**.

De septiembre a marzo de 1998: trabajo como traductora en prácticas, gracias a una **beca concedida por la Comunidad de Madrid**, en una empresa llamada **Multitoner** dedicada al reciclaje de cartuchos para impresoras.

Traducción de procesos de manejo y tramitación de mercancías para la empresa de transporte **DHL**.

Traducciones de artículos de periódico y de revistas como colaboradora para la agencia **Newsclips**.

Traducciones de documentales y películas en inglés para los estudios de doblaje **AUDIOTÉCNICA S.A., ARAIT, CINEARTE y ABAIRA S.A.**

Traducciones para la **Federación española de fútbol**.

Traducciones para la empresa **VERBATIM**.

Traducciones (español-inglés) de entrevistas grabadas en cintas para la empresa de estudios sociológicos **DEMOSCOPIA**.



Traducciones de documentos hacia el inglés para el FIIAP (Instituto para la cooperación con Iberoamérica).

Traducciones de sinopsis y notas de prensa y de producción para **Columbia Tristars**.

Traducciones (español-inglés) de documentos comerciales, administrativos y páginas Web para la empresa de informática **DAYFISA**.

Traducciones de tipo jurídico y administrativo como colaboradora para las agencias **Vuelapluma**, **AVANTYA** o el estudio **SOTOMAYOR**

Traducción de software y de páginas Web como colaboradora para **BERLITZ** traducciones, para **CALEIDOS** y para **BOWNE GLOBAL SOLUTIONS**

Traducciones como colaboradora para **Vicuña Tradsoc S.L.**

Traducción al inglés del proyecto de **Indra** "Posición de control" desarrollado por la empresa **RETECOM**

Traducciones técnicas, comerciales, administrativas y de páginas Web como colaboradora autónoma para **Nóvalo eLinguistic Services**

Traducciones de películas como colaboradora para **Exa-Estudios**.

Desde julio de 2010, colaboro como traductora y persona de enlace entre clientes y empresa para **Smartanalyst**, una empresa independiente de estudios de mercado especializada en el campo de la medicina y la farmacia.

En 2012, empiezo a colaborar como traductora autónoma para **SONOLOGIC ESTUDIOS**, traduciendo documentales de todo tipo y de duraciones que oscilan entre la media hora y las dos horas.